

# STRANGER — THINGS

## DEUTSCHE

### ERSTELLT VON

The Duffer Brothers

### FOLGE 3.07

### "Chapter Seven: The Bite"

Während die Zeit knapp wird und ein Attentäter dicht dahinter ist, rennt Hoppers Crew zurück nach Hawkins, wo sich El und die Kinder auf den Krieg vorbereiten.

### GESCHRIEBEN VON:

The Duffer Brothers

### UNTER DER REGIE VON:

The Duffer Brothers

### ÜBERTRAGUNG:

04.07.2019

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

**ZEICHEN**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell
Brett Gelman	...	Murray
Anniston Price		
Tinsley Price	...	Holly Wheeler

1

00:00:29,237 --> 00:00:30,155  
Eins für jeden.

2

00:00:30,238 --> 00:00:31,656  
-Danke.  
-Viel Spaß.

3

00:00:38,538 --> 00:00:40,331  
-Bitte sehr.  
-Ja!

4

00:01:03,730 --> 00:01:05,857  
Hebt das nicht sofort die Laune?

5

00:01:07,859 --> 00:01:10,987  
Noch einen Applaus  
für die Hawkins High Marschkapelle!

6

00:01:15,742 --> 00:01:18,078  
Ich hoffe, ihr habt Spaß heute Abend.

7

00:01:18,536 --> 00:01:20,246  
Habt ihr Spaß?

8

00:01:22,248 --> 00:01:23,500  
Ich höre euch nicht.

9

00:01:23,583 --> 00:01:25,126  
Habt ihr Spaß?

10

00:01:27,212 --> 00:01:30,256  
Wir scheuten keine Kosten,

11

00:01:30,924 --> 00:01:34,344  
euch die allerbeste Unterhaltung  
für Geld zu bieten!

12

00:01:34,427 --> 00:01:35,804  
Arme rein.

13

00:01:36,596 --> 00:01:38,223

Jetzt sitzt Dad fest.

14

00:01:38,306 --> 00:01:40,975  
Wieso genießt ihr zwei es, mich zu quälen?

15

00:01:41,059 --> 00:01:44,395  
-Weil es Spaß macht.  
-Ja, Dad, es macht Spaß.

16

00:01:46,356 --> 00:01:47,690  
Oh, es geht los.

17

00:01:48,566 --> 00:01:49,609  
Oh, Mann.

18

00:01:51,444 --> 00:01:53,238  
Nun habe ich genug geredet.

19

00:01:53,530 --> 00:01:55,573  
Wer möchte das Feuerwerk sehen?

20

00:01:57,492 --> 00:01:59,285  
Kommt, das könnt ihr besser.

21

00:01:59,369 --> 00:02:02,539  
Wer möchte das Feuerwerk sehen?

22

00:02:10,797 --> 00:02:12,215  
Wieso halten wir an?

23

00:02:13,007 --> 00:02:15,802  
-Ich steckte Jimmy fünf Dollar zu.  
-Was?

24

00:02:15,885 --> 00:02:18,012  
Das sind doch die besten Plätze.

25

00:02:18,596 --> 00:02:20,557  
Die besten Plätze.

26

00:02:27,480 --> 00:02:29,315

Alles Gute zum 4. Juli!

27

00:02:44,789 --> 00:02:46,624  
-Das war schön, oder?  
-Ja.

28

00:02:46,708 --> 00:02:47,709  
Ja.

29

00:02:59,512 --> 00:03:00,889  
Mom, die Bäume.

30

00:03:01,097 --> 00:03:03,391  
-Was, Baby?  
-Die Bäume bewegen sich.

31

00:03:04,559 --> 00:03:06,394  
Wieso guckst du auf die Bäume?

32

00:03:06,477 --> 00:03:08,813  
Sieh dir das Feuerwerk an.

33

00:03:18,573 --> 00:03:20,116  
Das war riesig, oder?

34

00:03:30,543 --> 00:03:32,420  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

35

00:04:20,551 --> 00:04:26,849  
KAPITEL SIEBEN:  
DER BISS

36

00:04:52,542 --> 00:04:55,420  
Er meinte, er würde etwas vorbereiten.

37

00:04:56,546 --> 00:04:57,922  
Und alles nur für mich.

38

00:04:59,424 --> 00:05:00,842  
Etwas vorbereiten...

39

00:05:00,925 --> 00:05:03,136  
-Meint er die Infizierten?  
-Bestimmt.

40

00:05:03,219 --> 00:05:05,430  
Eine Armee, so wie wir annahmen.

41

00:05:05,513 --> 00:05:09,100  
-Ja, aber nicht zur Verbreitung.  
-Er will damit Elfi aufhalten.

42

00:05:09,475 --> 00:05:13,271  
Letztes Jahr schloss Elfi das Tor.  
Das verärgerte ihn wohl krass.

43

00:05:13,354 --> 00:05:14,314  
Voll krass.

44

00:05:14,397 --> 00:05:17,608  
Der Gedankenschinder weiß,  
nur sie kann ihn stoppen.

45

00:05:17,692 --> 00:05:19,485  
-Ist sie weg...  
-War's das.

46

00:05:19,569 --> 00:05:23,489  
Er meinte auch, er würde euch alle töten.

47

00:05:26,367 --> 00:05:27,744  
Das ist ja schön.

48

00:05:39,005 --> 00:05:40,340  
Habt ihr das gehört?

49

00:05:45,136 --> 00:05:46,554  
Das ist das Feuerwerk.

50

00:05:48,222 --> 00:05:49,098  
Billy...

51

00:05:50,391 --> 00:05:53,102

Erzählte er dir das alles hier?  
In diesem Raum?

52

00:06:07,617 --> 00:06:08,868  
Er weiß, wo wir sind.

53

00:06:32,850 --> 00:06:34,143  
Mensch, langsamer!

54

00:06:34,227 --> 00:06:36,604  
Ja, ist das hier Indy 500?

55

00:06:36,687 --> 00:06:37,939  
Es heißt Indy 300.

56

00:06:38,022 --> 00:06:40,858  
-Nein, Depp, 500.  
-300.

57

00:06:40,942 --> 00:06:42,318  
Dann halt eine Million.

58

00:06:44,904 --> 00:06:46,989  
-Was ist mit denen?  
-Keine Ahnung.

59

00:06:47,448 --> 00:06:49,242  
-Dustin, pass auf!  
-Scheiße!

60

00:06:52,370 --> 00:06:53,538  
Alles ok da hinten?

61

00:06:55,832 --> 00:06:56,791  
Sie sind ok.

62

00:06:59,877 --> 00:07:01,629  
Kommt. Wir müssen los.

63

00:07:01,712 --> 00:07:03,464  
-Macht schon! Raus da!  
-Los!

64

00:07:04,924 --> 00:07:06,592  
-Wir kommen.  
-Das klappt nie.

65

00:07:06,676 --> 00:07:07,969  
Voll scheiße.

66

00:07:13,433 --> 00:07:15,643  
-Du siehst aus wie beim Surfen.  
-Ja!

67

00:07:16,602 --> 00:07:19,230  
-Sie wirken betrunken.  
-Betrunken?

68

00:07:19,313 --> 00:07:21,023  
Naturtalent! Guckt mal!

69

00:07:23,234 --> 00:07:24,277  
Abgang!

70

00:07:28,698 --> 00:07:30,867  
-Er glüht.  
-Du glühst.

71

00:07:30,950 --> 00:07:33,244  
-Eine Sekunde. Steve.  
-Gott, nein.

72

00:07:35,371 --> 00:07:38,291  
-Pupillen sind krass geweitet.  
-Vielleicht Drogen.

73

00:07:39,959 --> 00:07:41,377  
Hast du Drogen genommen?

74

00:07:41,461 --> 00:07:46,174  
Wie oft noch, Dad?  
Keine Drogen, nur Marihuana.

75

00:07:46,257 --> 00:07:48,593



Nicht lustig. Ich muss wissen, was ist.

76

00:07:48,676 --> 00:07:49,927  
Stirbst du uns weg?

77

00:07:50,553 --> 00:07:53,055  
Wir sterben alle,  
seltsamer kleiner Freund.

78

00:07:53,139 --> 00:07:56,559  
Die Frage ist nur, wie... und wann.

79

00:07:58,394 --> 00:08:01,647  
Sie werden uns suchen,  
also sag mir, wo dein Auto steht.

80

00:08:01,731 --> 00:08:04,192  
Oh, können wir irgendwo was essen?

81

00:08:04,275 --> 00:08:07,528  
-Für einen Hotdog würde ich töten.  
-Ok.

82

00:08:07,612 --> 00:08:10,364  
Essen. Ihr könnt so viel essen,  
wie ihr wollt,

83

00:08:10,448 --> 00:08:12,450  
aber sag mir, wo dein Auto steht.

84

00:08:13,951 --> 00:08:15,077  
Kein Auto.

85

00:08:15,161 --> 00:08:16,662  
-Was?  
-Sie haben meine Schlüssel.

86

00:08:16,746 --> 00:08:18,539  
Die Russen nahmen sie.

87

00:08:18,623 --> 00:08:19,832  
Ist ewig her.

88

00:08:20,917 --> 00:08:22,168  
So ein Mist, was?

89

00:08:28,799 --> 00:08:32,553  
Gott, das schmeckt herrlich.  
Steve, schmeckst du die Luft?

90

00:08:32,637 --> 00:08:34,388  
Ich schmecke sie!

91

00:08:34,680 --> 00:08:35,515  
Stopp!

92

00:08:35,598 --> 00:08:37,058  
Scheiße! Weg hier!

93

00:08:37,683 --> 00:08:38,518  
Kommt schon!

94

00:08:39,519 --> 00:08:42,104  
-Ok!  
-Wieso rennen wir?

95

00:08:55,701 --> 00:08:57,119  
Ja. So ist es gut.

96

00:09:09,006 --> 00:09:10,591  
Hey, weg von den Fenstern.

97

00:09:34,198 --> 00:09:35,366  
Er ist nah.

98

00:09:52,383 --> 00:09:53,467  
Wo ist er hin?

99

00:10:52,610 --> 00:10:53,527  
Krasse Scheiße.

100

00:11:18,010 --> 00:11:18,928  
Elfi!

101  
00:11:22,014 --> 00:11:23,140  
Elfi!

102  
00:11:29,647 --> 00:11:30,690  
Nein!

103  
00:11:31,941 --> 00:11:33,442  
Nancy, schieß schon!

104  
00:11:41,575 --> 00:11:42,618  
Los! Lucas!

105  
00:12:03,764 --> 00:12:05,349  
Elfi, alles ok?

106  
00:12:41,302 --> 00:12:43,512  
-Weg hier! Los!  
-Kommt schon!

107  
00:12:43,596 --> 00:12:45,264  
-Lauft!  
-Schnell! Los!

108  
00:12:45,347 --> 00:12:46,348  
Alle raus!

109  
00:12:46,640 --> 00:12:48,309  
-Los!  
-Los, macht schon!

110  
00:12:48,976 --> 00:12:50,603  
Los!

111  
00:12:54,064 --> 00:12:54,899  
Los!

112  
00:12:56,567 --> 00:12:57,443  
Macht schon!

113  
00:13:03,282 --> 00:13:05,201

Fahr los!

114

00:13:14,293 --> 00:13:16,587  
-Wohin gehen wir?  
-Vertrau mir.

115

00:13:20,299 --> 00:13:21,342  
Alles sicher.

116

00:13:30,392 --> 00:13:31,894  
Was sagte ich dir?

117

00:13:32,603 --> 00:13:35,648  
140 km/h!

118

00:13:35,981 --> 00:13:36,941  
Kommt schon.

119

00:13:39,109 --> 00:13:40,611  
Der Zeitsprung fand statt

120

00:13:40,694 --> 00:13:42,696  
-um genau 1:20 Uhr...  
-Hinsetzen.

121

00:13:42,780 --> 00:13:44,240  
Nein, viel zu nah.

122

00:13:44,490 --> 00:13:46,867  
-Alter, Scheißplätze.  
-Dann guckt nicht.

123

00:13:46,951 --> 00:13:48,494  
-Wollen wir aber.  
-Ok!

124

00:13:49,912 --> 00:13:50,746  
Tut mir leid.

125

00:13:50,996 --> 00:13:54,416  
Vor allem bewegt euch nicht fort von hier.

126  
00:13:54,500 --> 00:13:56,669  
-Ok, Dad.  
-Wo sind sie denn?

127  
00:13:56,752 --> 00:13:59,713  
Die richtige Frage lautet:  
"Wann sind sie?"

128  
00:13:59,797 --> 00:14:03,133  
Einstein wurde  
zum ersten Zeitreisenden der Welt.

129  
00:14:03,217 --> 00:14:04,927  
Entschuldigung.

130  
00:14:05,010 --> 00:14:07,680  
Ich schickte ihn in die Zukunft...

131  
00:14:08,222 --> 00:14:11,141  
Jetzt ist es offiziell.  
Ich will nie Kinder haben.

132  
00:14:11,225 --> 00:14:13,227  
-Was tun wir hier?  
-Verstecken.

133  
00:14:13,310 --> 00:14:15,229  
Abtauchen. Wie Oswald.

134  
00:14:15,312 --> 00:14:17,481  
Man fand Oswald in einem Kino  
und erschoss ihn.

135  
00:14:17,565 --> 00:14:20,442  
-Eine Woche später.  
-Sein Plan ging nicht auf.

136  
00:14:20,526 --> 00:14:21,861  
Es war eine Falle.

137  
00:14:21,944 --> 00:14:23,362  
-Was?

-Er war der Sündenbock.

138

00:14:23,445 --> 00:14:24,530  
Dein Ernst?

139

00:14:27,241 --> 00:14:28,659  
Wir müssen hier raus.

140

00:14:28,993 --> 00:14:31,412  
Pass du  
auf Tweedledee und Tweedledum auf.

141

00:14:31,495 --> 00:14:34,081  
-Sie müssen hierbleiben.  
-Wo gehst du hin?

142

00:14:34,164 --> 00:14:35,624  
Transport organisieren.

143

00:14:35,708 --> 00:14:36,792  
Achtung.

144

00:14:41,380 --> 00:14:43,549  
-Was passiert da?  
-Keinen Schimmer.

145

00:14:43,632 --> 00:14:45,676  
Sie bauten eine Zeitmaschine...

146

00:14:54,351 --> 00:14:57,354  
-Was sagt er?  
-Er zeigt den Standort des Schlüssels,

147

00:14:57,438 --> 00:14:58,856  
um die Maschine abzustellen.

148

00:15:00,566 --> 00:15:02,610  
Sorry, zwei Schlüssel.

149

00:15:02,693 --> 00:15:03,611  
Vier-Augen-Prinzip.

150

00:15:03,694 --> 00:15:06,405  
-Vier Augen?  
-Ja, zwei Männer, zwei Schlüssel,

151

00:15:06,572 --> 00:15:07,990  
wie bei einer Atombombe.

152

00:15:08,073 --> 00:15:10,284  
Die Schlüssel sind in einem Tresor.

153

00:15:10,910 --> 00:15:14,455  
Zum Öffnen muss man  
die Planck-Konstante eingeben.

154

00:15:14,538 --> 00:15:16,415  
-Planck was?  
-Planck-Konstante.

155

00:15:16,498 --> 00:15:19,168  
-Eine berühmte Zahl.  
-Wir holen die Schlüssel

156

00:15:19,251 --> 00:15:21,086  
und stellen die Maschine ab.

157

00:15:21,170 --> 00:15:22,379  
Seine Worte.

158

00:15:22,463 --> 00:15:25,215  
Ok, das dürfte machbar sein.  
Kriegen wir hin.

159

00:15:25,299 --> 00:15:28,594  
Hast du auch das  
über die unüberwindbare Festung gehört?

160

00:15:28,677 --> 00:15:30,512  
Aber es muss eine Lösung geben.

161

00:15:30,596 --> 00:15:31,931  
Ja. Unser Militär.

162  
00:15:32,014 --> 00:15:33,849  
-Das kommt.  
-Das ist unsicher,

163  
00:15:33,933 --> 00:15:36,727  
weil du sie  
wie beim Elternabend angebrüllt hast

164  
00:15:36,810 --> 00:15:37,811  
und auflegtest.

165  
00:15:37,895 --> 00:15:39,647  
Wir haben keinen Schimmer,

166  
00:15:39,730 --> 00:15:42,107  
weil wir jetzt... Moment, was tun wir...

167  
00:15:42,816 --> 00:15:44,026  
Moment, stimmt.

168  
00:15:44,109 --> 00:15:47,613  
Wir sind unterwegs,  
um unsere Kinder zu retten

169  
00:15:47,696 --> 00:15:50,699  
vor der großen, bösen Feier zum 4. Juli.

170  
00:15:50,783 --> 00:15:54,286  
Wenn dir das zu viel ist, dreh um

171  
00:15:54,370 --> 00:15:55,537  
und lass mich raus.

172  
00:15:55,621 --> 00:15:57,039  
Und dann?

173  
00:15:57,122 --> 00:15:59,249  
Läufst du zurück nach Hawkins?

174  
00:15:59,333 --> 00:16:01,835  
Wenn ich dich dann los bin, gerne.



175

00:16:01,919 --> 00:16:05,089

Kinder!

176

00:16:05,756 --> 00:16:08,759

Das endlose Gezanke war anfangs amüsant,

177

00:16:08,842 --> 00:16:13,305

aber es wird echt öde,  
und die Fahrt ist noch lang.

178

00:16:13,389 --> 00:16:16,141

Würden Sie den Unsinn endlich lassen

179

00:16:16,225 --> 00:16:19,979

und sich eingestehen,  
dass Sie sich sexuell anziehend finden?

180

00:16:20,562 --> 00:16:22,523

Völlig daneben, Kumpel.

181

00:16:22,606 --> 00:16:26,068

Oh, ich bitte Sie.

182

00:16:26,151 --> 00:16:30,572

Ja, er ist ein Grobian. Ja.  
Er erinnert Sie an eine miese Beziehung,

183

00:16:30,656 --> 00:16:34,159

und Sie möchten  
einen netten Mann fürs Leben,

184

00:16:34,243 --> 00:16:38,372

aber geben Sie doch zu, dass Sie  
neugierig sind, wie er im Bett ist.

185

00:16:39,081 --> 00:16:40,165

Und Sie,

186

00:16:40,833 --> 00:16:44,044

Sie riesiges Mann-Baby,  
das lieber auf hart macht,

187

00:16:44,128 --> 00:16:45,295  
statt Gefühle zu zeigen.

188

00:16:45,379 --> 00:16:50,384  
Denn beim letzten Mal  
wurden Sie so richtig verletzt. Aua.

189

00:16:50,467 --> 00:16:54,555  
Statt Ihre Gefühle zuzugeben,  
tänzeln Sie nur herum

190

00:16:54,638 --> 00:16:57,891  
und ziehen dieses nervtötende  
und öde Paarungsritual ab.

191

00:16:57,975 --> 00:17:00,811  
Ich bitte Sie um meiner Willen:

192

00:17:00,894 --> 00:17:04,982  
entweder Schluss mit dem Gezanke,  
oder halten Sie an, Kleider runter

193

00:17:05,065 --> 00:17:07,109  
und bringen Sie es hinter sich!

194

00:17:13,449 --> 00:17:14,867  
Was war los?

195

00:17:15,451 --> 00:17:17,619  
Ich sagte, sie sollen Sex haben.

196

00:17:18,871 --> 00:17:20,581  
Sie hatten nie Sex?

197

00:17:20,998 --> 00:17:21,874  
Nein.

198

00:17:42,853 --> 00:17:44,813  
WILLKOMMEN IN INDIANA  
ACHTSAM FAHREN, DANKE

199

00:18:04,291 --> 00:18:05,375  
Ok, setzt sie ab.

200

00:18:07,836 --> 00:18:08,962  
Ok.

201

00:18:09,254 --> 00:18:10,297  
Zeig mal her.

202

00:18:12,382 --> 00:18:13,801  
Oh, Scheiße.

203

00:18:15,928 --> 00:18:17,346  
Was... Was hast du vor?

204

00:18:17,805 --> 00:18:18,806  
Wunde säubern.

205

00:18:18,889 --> 00:18:23,227  
Zuerst die Blutung stoppen,  
dann säubern, desinfizieren, verbinden.

206

00:18:25,270 --> 00:18:28,774  
Ich fahre Skateboard. Glaubst mir.  
Mike, halt das mal.

207

00:18:31,485 --> 00:18:34,696  
Drück schön fest, ok?  
Wir brauchen Wasser, Seife.

208

00:18:35,405 --> 00:18:36,365  
-Ja, ok.  
-Ok.

209

00:18:42,496 --> 00:18:43,622  
Hilft davon was?

210

00:18:43,997 --> 00:18:46,291  
Nein. Holt Waschlappen und Schüssel.

211

00:18:46,667 --> 00:18:48,377

-Schüssel?

-Lucas.

212

00:18:49,336 --> 00:18:50,420

-Komm.

-Ok.

213

00:18:53,090 --> 00:18:56,510

-Wonach sah das Teil für dich aus?

-Wie das im Krankenhaus,

214

00:18:56,593 --> 00:18:58,428

-nur größer.

-Ja, viel größer.

215

00:18:58,512 --> 00:19:00,848

Tom und Bruce verschmolzen, ok?

216

00:19:00,931 --> 00:19:03,433

Und Driscoll sagte, sie muss zur Quelle...

217

00:19:03,517 --> 00:19:05,519

Glaubst du, Driscoll ist da drin?

218

00:19:06,103 --> 00:19:07,020

Vielleicht.

219

00:19:07,104 --> 00:19:10,566

Vielleicht auch Heather und Janet

und wer weiß, wer noch?

220

00:19:11,733 --> 00:19:13,443

Keine Ahnung, wie wir es erledigen,

221

00:19:13,527 --> 00:19:15,445

-aber dann...

-Töten wir alle Infizierten.

222

00:19:15,529 --> 00:19:17,114

Und wir beenden es.

223

00:19:18,532 --> 00:19:19,491

Vielleicht.

224

00:19:20,784 --> 00:19:23,912  
Ich weiß nur... dafür brauchen wir Elfi.

225

00:19:24,496 --> 00:19:28,250  
Schüssel...

226

00:19:29,168 --> 00:19:32,004  
-Wieso steht sie nicht beim Müsli?  
-Keine Ahnung.

227

00:19:32,671 --> 00:19:34,756  
Wofür braucht man sie sonst?

228

00:19:34,840 --> 00:19:36,049  
Ich weiß nicht.

229

00:19:38,468 --> 00:19:39,344  
Oh, Scheiße.

230

00:19:39,428 --> 00:19:42,222  
FEUERWERK

231

00:19:45,517 --> 00:19:46,894  
Satans Baby.

232

00:19:48,061 --> 00:19:49,521  
Mal eine abgeschossen?

233

00:19:49,605 --> 00:19:51,231  
Nein. Ist die cool?

234

00:19:51,690 --> 00:19:54,193  
-Untertreibung.  
-Ist das eine Schüssel?

235

00:19:54,776 --> 00:19:56,320  
Nein, aber viel besser.

236

00:19:56,570 --> 00:19:59,323

Da steht aus gutem Grund "18 oder älter".

237

00:19:59,698 --> 00:20:04,203

In dem Teil sind 150 Körner Schwarzpulver.

238

00:20:04,453 --> 00:20:06,121

Also Schießpulver.

239

00:20:07,122 --> 00:20:10,125

Zwei davon sind krasser  
als ein M-80-Kracher.

240

00:20:10,500 --> 00:20:11,460

Fünf davon,

241

00:20:12,294 --> 00:20:14,671

und wir haben eine Stange Dynamit.

242

00:20:14,755 --> 00:20:18,634

-Du willst das Ding mit Feuerwerk töten?

-Bessere Idee parat?

243

00:20:19,051 --> 00:20:20,219

Ja. Elf.

244

00:20:21,553 --> 00:20:24,348

Gegen das Ding?

Da braucht sie Verstärkung.

245

00:20:25,390 --> 00:20:26,642

Oh, mein Gott.

246

00:20:27,184 --> 00:20:28,185

Festhalten.

247

00:20:32,731 --> 00:20:33,815

Tut das weh?

248

00:20:34,983 --> 00:20:36,109

Nur etwas.

249

00:20:37,194 --> 00:20:41,156  
Das wird eine coole Narbe.  
Dann siehst du noch krasser aus.

250  
00:20:41,240 --> 00:20:42,115  
Voll geil.

251  
00:20:42,199 --> 00:20:43,867  
Ja, voll geil.

252  
00:20:47,204 --> 00:20:48,080  
Elfi...

253  
00:20:49,039 --> 00:20:49,915  
Ja?

254  
00:20:50,207 --> 00:20:51,917  
Ich wollte dir was sagen.

255  
00:20:52,334 --> 00:20:55,003  
Unsere Trennung

256  
00:20:55,087 --> 00:20:56,255  
ist hart für mich.

257  
00:20:59,591 --> 00:21:03,136  
Und ich finde toll,  
dass du und Max jetzt Freundinnen seid.

258  
00:21:03,720 --> 00:21:07,307  
Zuerst war ich  
halt eifersüchtig und wütend.

259  
00:21:07,391 --> 00:21:09,476  
Daher sagte ich all den Mist.

260  
00:21:09,559 --> 00:21:11,645  
Ich wollte dich für mich alleine.

261  
00:21:12,813 --> 00:21:14,564  
Aber das war voll unfair.

262

00:21:14,648 --> 00:21:17,442  
Und egoistisch. Und... es tut mir leid.

263

00:21:18,860 --> 00:21:22,447  
Ich habe so wie jetzt  
noch bei niemandem empfunden...

264

00:21:23,156 --> 00:21:24,199  
...und...

265

00:21:26,326 --> 00:21:28,537  
Es heißt ja, es macht einen verrückt.

266

00:21:29,288 --> 00:21:31,039  
Was macht einen verrückt?

267

00:21:32,582 --> 00:21:34,418  
Du kennst den Ausdruck nicht...

268

00:21:34,668 --> 00:21:36,503  
Die Redewendung...

269

00:21:36,753 --> 00:21:38,672  
"Es macht einen verrückt", dieses Wort...

270

00:21:39,798 --> 00:21:42,009  
-"Freundinnen"?  
-Nein, die nicht.

271

00:21:42,092 --> 00:21:44,386  
-"Freunde."  
-Nein, die auch nicht.

272

00:21:44,469 --> 00:21:46,805  
-Es ist ein Gefühl oder...  
-Gefühl...

273

00:21:46,888 --> 00:21:50,100  
Ja, etwas...  
Alte Leute sagen es sich manchmal.

274



00:21:50,183 --> 00:21:51,184  
-Alte Leute?  
-Ja.

275  
00:21:51,268 --> 00:21:54,021  
Was ich sagen will, ist...

276  
00:21:54,271 --> 00:21:55,605  
...dass ich einfach...

277  
00:21:55,689 --> 00:21:57,774  
Ich weiß, dass ich...

278  
00:21:59,359 --> 00:22:02,612  
Wiederhole... das ist ein Code Rot.

279  
00:22:03,989 --> 00:22:05,324  
-Dustin?  
-Mike?

280  
00:22:05,699 --> 00:22:07,409  
-Dustin!  
-Mike!

281  
00:22:07,492 --> 00:22:09,995  
Gott, hör zu. Ich weiß, ich tauchte ab.

282  
00:22:10,078 --> 00:22:13,165  
Tut mir leid, ich war nicht sauer.  
Nun, war ich doch,

283  
00:22:13,248 --> 00:22:16,918  
aber ich war gefangen  
in einer geheimen Russen-Basis.

284  
00:22:18,587 --> 00:22:21,506  
Dustin, nicht so schnell.  
Ich verstehe dich nicht.

285  
00:22:21,590 --> 00:22:24,801  
Es mag irre klingen,  
aber Russen infiltrierte Hawkins.

286

00:22:24,885 --> 00:22:26,053  
Verdammte Russen!

287

00:22:26,136 --> 00:22:28,305  
Jetzt... sie benutzen... Tor öffnen.

288

00:22:28,472 --> 00:22:29,848  
Dustin, du brichst ab.

289

00:22:29,931 --> 00:22:34,311  
Sie sind hinter uns her, wir sitzen fest,  
ihr müsst uns holen. Kann Nancy fahren?

290

00:22:34,394 --> 00:22:35,354  
Wir sind...

291

00:22:36,188 --> 00:22:37,606  
Dustin, du brichst ab.

292

00:22:37,981 --> 00:22:39,941  
-Mike?  
-Dustin, bist du da?

293

00:22:40,025 --> 00:22:41,443  
Mike, hörst du mich?

294

00:22:41,693 --> 00:22:42,652  
Dustin...

295

00:22:44,196 --> 00:22:46,823  
Mist, nicht jetzt. Bitte nicht. Mike!

296

00:22:47,074 --> 00:22:48,492  
-Dustin!  
-Mike!

297

00:22:49,493 --> 00:22:50,369  
Was ist?

298

00:22:54,831 --> 00:22:56,500  
Hast du Batterien? AA?

299

00:22:56,583 --> 00:22:59,127  
-Wieso sollte ich?  
-Ich habe immer welche dabei.

300

00:22:59,211 --> 00:23:00,462  
Und das Problem?

301

00:23:00,712 --> 00:23:02,631  
-Ich brauche acht.  
-Acht?

302

00:23:02,964 --> 00:23:05,634  
Mist. Dann also doch Plan B.

303

00:23:05,717 --> 00:23:07,552  
Plan B? Was ist Plan B?

304

00:23:15,310 --> 00:23:17,104  
Wo sind sie?

305

00:23:21,358 --> 00:23:22,484  
Das ist super.

306

00:23:22,901 --> 00:23:27,989  
Ok, ich war da drinnen  
nicht wirklich konzentriert oder so,

307

00:23:28,073 --> 00:23:30,492  
aber ich bin sicher,

308

00:23:31,451 --> 00:23:34,246  
die Mom wollte ihren Sohn knallen.

309

00:23:34,329 --> 00:23:36,873  
Die heiÙe Braut war Alex P. Keatons Mom?

310

00:23:36,957 --> 00:23:38,041  
Ja, ganz sicher.

311

00:23:38,125 --> 00:23:41,753

-Aber sie sind gleichaltrig.  
-Er reiste in die Vergangenheit.

312

00:23:43,004 --> 00:23:44,965  
Wieso dann Zurück in die Zukunft?

313

00:23:45,215 --> 00:23:49,678  
Er muss zurück in die Zukunft,  
weil er in der Vergangenheit ist.

314

00:23:49,761 --> 00:23:53,348  
Die Zukunft ist also die Gegenwart,  
also seine Zeit.

315

00:23:57,477 --> 00:24:00,981  
-Was?  
-Nein, ich bin dran. Du hattest genug.

316

00:24:25,547 --> 00:24:26,756  
Hey, Robin.

317

00:24:27,883 --> 00:24:29,551  
Das musst du dir ansehen.

318

00:24:31,428 --> 00:24:34,931  
Guck mal...  
Die Decke, sie ist wunderschön.

319

00:25:20,685 --> 00:25:23,355  
Sie warten  
und gehen alles mit Smirnoff durch.

320

00:25:23,438 --> 00:25:25,941  
-Ich helfe.  
-Sie verängstigen die Kinder.

321

00:25:26,024 --> 00:25:28,610  
-Wenn das wegen eben ist...  
-Warten, Freud!

322

00:25:28,693 --> 00:25:30,695  
Verstanden? Sie warten.

323

00:25:36,576 --> 00:25:40,288  
Man muss Kline nicht mögen,  
aber eine Party kann er schmeißen.

324

00:25:40,789 --> 00:25:42,290  
Tut mir leid wegen ihm.

325

00:25:42,374 --> 00:25:43,917  
-Wegen Larry?  
-Nein, Murray.

326

00:25:44,000 --> 00:25:46,878  
Er ist ein kranker Typ,  
der Leute verärgern will.

327

00:25:46,962 --> 00:25:50,090  
Lassen wir nicht zu,  
dass er uns verärgert.

328

00:25:50,173 --> 00:25:53,343  
-Bin ich nicht.  
-Du wirkst stiller als sonst.

329

00:25:53,426 --> 00:25:55,428  
-Ich will die Kinder finden.  
-Ja.

330

00:25:55,512 --> 00:25:56,846  
Ich gebe mir Mühe.

331

00:26:00,267 --> 00:26:02,060  
Danke. Bitte sehr.

332

00:26:02,978 --> 00:26:04,187  
Bürgermeister Kline!

333

00:26:05,105 --> 00:26:06,147  
Noch eins!

334

00:26:08,650 --> 00:26:11,111  
Lächeln. Genau so.

335

00:26:17,117 --> 00:26:18,952

-Weg da!

-Froher 4. Juli, Arsch.

336

00:26:26,001 --> 00:26:29,671

Geht schon ran, ihr Kommunisten-Bastarde!

337

00:26:51,776 --> 00:26:53,486

-Sei still.

-Tut mir leid.

338

00:26:56,740 --> 00:26:59,951

-Wie kannst du das trinken?

-Es ist köstlich.

339

00:27:00,035 --> 00:27:01,036

Was?

340

00:27:01,369 --> 00:27:03,121

Wie Carpenters Das Ding.

341

00:27:03,204 --> 00:27:06,499

Das Original ist zweifellos ein Klassiker.

342

00:27:07,083 --> 00:27:08,293

Aber das Remake...

343

00:27:18,720 --> 00:27:20,805

Süßer, gewagter,

344

00:27:21,931 --> 00:27:22,766

besser.

345

00:27:23,016 --> 00:27:24,142

Du bist verrückt.

346

00:27:24,225 --> 00:27:26,811

Ziehst du das Original-Ding vor?

347

00:27:26,895 --> 00:27:30,148

Was? Ich rede nicht über Das Ding,

sondern New Coke.

348

00:27:30,231 --> 00:27:31,650  
Gleiches Konzept, Alter.

349

00:27:31,733 --> 00:27:33,401  
Das ist es eben nicht.

350

00:27:33,485 --> 00:27:34,611  
Es ist identisch.

351

00:27:34,694 --> 00:27:36,029  
-Ist es nicht.  
-Doch.

352

00:27:36,279 --> 00:27:37,197  
Hey.

353

00:27:38,114 --> 00:27:40,075  
-Tut mir leid.  
-Tut mir leid.

354

00:27:42,744 --> 00:27:44,579  
Hast du... ihn gefunden?

355

00:27:47,916 --> 00:27:49,125  
Im Kino?

356

00:27:49,209 --> 00:27:52,754  
Dustin hat so Schiss wegen des Tors  
und geht ins Kino?

357

00:27:52,837 --> 00:27:54,047  
Klingt voll logisch.

358

00:27:54,130 --> 00:27:56,049  
Sagte er "Tor" und nicht "toll"?

359

00:27:56,132 --> 00:27:58,843  
-Ja. "Der Film ist toll."  
-Es klang wie "Tor".

360

00:27:58,927 --> 00:28:01,137  
Daher lebt der Gedankenschinder noch.

361

00:28:01,221 --> 00:28:03,682  
-Wir müssen es wieder schließen.  
-Monster stirbt.

362

00:28:03,765 --> 00:28:06,142  
Falls nicht, haben wir Lucas' Feuerwerk.

363

00:28:06,226 --> 00:28:08,770  
Mach dich weiter lustig, Max. Ja.

364

00:28:08,853 --> 00:28:12,440  
Sag es bitte noch mal,  
denn du zweifelst mich an.

365

00:28:12,524 --> 00:28:16,027  
-Lächerlicher Plan.  
-Ich beweise dir das Gegenteil, ok?

366

00:28:33,712 --> 00:28:35,880  
Bei mir dreht sich nichts mehr.

367

00:28:36,464 --> 00:28:37,966  
Bei dir?

368

00:28:40,468 --> 00:28:41,636  
Krasse Scheiße.

369

00:28:42,595 --> 00:28:43,430  
Nein.

370

00:28:44,013 --> 00:28:45,849  
Ob wir alles ausgekotzt haben?

371

00:28:45,932 --> 00:28:48,268  
Vielleicht. Frag mich was.

372

00:28:48,810 --> 00:28:50,061  
Horche mich aus.



373

00:28:50,145 --> 00:28:51,938  
Ok. Ich horche dich aus. Klar.

374

00:28:53,648 --> 00:28:56,443  
Wann hast du dich  
das letzte Mal bepinkelt?

375

00:28:56,735 --> 00:28:57,694  
Heute.

376

00:28:57,944 --> 00:28:58,778  
Was?

377

00:28:58,862 --> 00:29:02,490  
-Als der Russen-Arzt die Säge rausholte.  
-Oh, mein Gott.

378

00:29:02,824 --> 00:29:04,492  
Aber es war nur wenig.

379

00:29:04,576 --> 00:29:06,745  
Ja, wir haben es noch im Körper.

380

00:29:10,290 --> 00:29:11,958  
-Ok, ich bin dran.  
-Ok.

381

00:29:12,250 --> 00:29:13,168  
Schieß los.

382

00:29:14,294 --> 00:29:16,296  
Warst du...

383

00:29:19,424 --> 00:29:20,759  
...schon mal verliebt?

384

00:29:22,260 --> 00:29:25,597  
Ja. Nancy Wheeler.  
Erstes Halbjahr, letztes Schuljahr.

385

00:29:27,390 --> 00:29:28,808  
Oh, mein Gott.

386  
00:29:29,601 --> 00:29:31,269  
Voll die Zicke.

387  
00:29:33,855 --> 00:29:35,148  
Ist sie nicht.

388  
00:29:36,775 --> 00:29:38,443  
Liebst du Nancy noch?

389  
00:29:40,653 --> 00:29:42,030  
-Nein.  
-Wieso nicht?

390  
00:29:44,824 --> 00:29:47,494  
Weil ich eine fand,  
die besser zu mir passt.

391  
00:29:48,620 --> 00:29:49,579  
Echt verrückt.

392  
00:29:50,497 --> 00:29:52,457  
Seit Dustins Rückkehr meinte er:

393  
00:29:52,540 --> 00:29:55,210  
"Finde deine Suzie."

394  
00:29:55,293 --> 00:29:56,628  
Wer ist Suzie?

395  
00:29:56,711 --> 00:29:59,464  
Ein Mädels aus dem Camp,  
wohl seine Freundin.

396  
00:29:59,547 --> 00:30:02,884  
Ehrlich gesagt weiß ich nicht,  
ob es sie wirklich gibt.

397  
00:30:04,511 --> 00:30:06,721  
Aber darum geht es nicht.

398

00:30:06,805 --> 00:30:09,766  
Das ist egal. Das Mädchen, das ich mag,

399

00:30:11,392 --> 00:30:15,063  
ist eine Person, die ich...  
in der Schule ignorierte.

400

00:30:16,606 --> 00:30:18,107  
Den Grund weiß ich nicht.

401

00:30:18,191 --> 00:30:21,194  
Vielleicht, weil Tommy H.  
mich dann verarscht hätte.

402

00:30:22,403 --> 00:30:25,698  
Oder ich wäre kein...  
Abschlussballkönig geworden.

403

00:30:27,450 --> 00:30:31,037  
Dämlich. Dustin hat recht,  
das Ganze ist totaler Schwachsinn.

404

00:30:31,120 --> 00:30:34,791  
Denn ehrlich gesagt  
hätte ich immer mit ihr abhängen sollen.

405

00:30:34,874 --> 00:30:37,210  
Sie ist so witzig. So lustig.

406

00:30:37,293 --> 00:30:40,171  
Diesen Sommer habe ich so viel gelacht

407

00:30:40,255 --> 00:30:43,675  
wie schon lange nicht mehr.

408

00:30:43,925 --> 00:30:45,093  
Und sie ist schlau.

409

00:30:46,427 --> 00:30:47,887  
Viel schlauer als ich.

410  
00:30:49,305 --> 00:30:52,433  
Sie kann  
streng geheime Russencodes knacken und...

411  
00:30:54,018 --> 00:30:56,896  
So eine wie sie  
habe ich noch nie getroffen.

412  
00:31:02,569 --> 00:31:03,403  
Robin?

413  
00:31:08,658 --> 00:31:10,285  
Robin, Überdosis, oder was?

414  
00:31:11,160 --> 00:31:12,036  
Nein.

415  
00:31:13,329 --> 00:31:16,457  
Ich lebe noch.

416  
00:31:26,843 --> 00:31:28,219  
Der Boden ist ekelhaft.

417  
00:31:28,720 --> 00:31:32,307  
Ich habe schon  
Blut und Kotze am Hemd, also...

418  
00:31:34,767 --> 00:31:35,852  
Was denkst du?

419  
00:31:36,853 --> 00:31:37,812  
Worüber?

420  
00:31:38,313 --> 00:31:39,564  
Dieses Mädchen.

421  
00:31:39,898 --> 00:31:40,940  
Sie klingt super.

422  
00:31:41,190 --> 00:31:43,735  
Sie ist super. Und der Junge?

423

00:31:43,818 --> 00:31:46,988  
Er steht unter Drogen  
und kann nicht klar denken.

424

00:31:47,113 --> 00:31:49,782  
Echt? Für mich denkt er endlich klar.

425

00:31:50,241 --> 00:31:51,409  
Tut er nicht.

426

00:31:53,328 --> 00:31:54,287  
Hör zu...

427

00:31:55,538 --> 00:31:57,790  
...er kennt das Mädchen kaum.

428

00:31:58,625 --> 00:32:02,128  
Und wenn er sie kennen würde, so richtig,

429

00:32:02,754 --> 00:32:05,673  
würde er nicht mal  
mit ihr befreundet sein wollen.

430

00:32:05,882 --> 00:32:08,176  
Nein, das stimmt nicht. Niemals.

431

00:32:08,259 --> 00:32:09,844  
Pass mal auf, Steve.

432

00:32:10,303 --> 00:32:12,388  
Es erschütterte mich zutiefst,

433

00:32:12,931 --> 00:32:14,390  
aber ich mag dich.

434

00:32:15,183 --> 00:32:19,228  
Ich mag dich sehr.  
Aber ich bin anders als deine Freunde.

435

00:32:19,979 --> 00:32:22,690

Und ich bin keine Nancy Wheeler.

436

00:32:22,982 --> 00:32:25,109  
Robin, genau deshalb mag ich dich.

437

00:32:25,860 --> 00:32:28,446  
Weißt du noch,  
was ich über Clicks Klasse sagte?

438

00:32:28,696 --> 00:32:31,991  
Dass ich eifersüchtig  
und besessen von dir war?

439

00:32:32,784 --> 00:32:33,660  
Ja.

440

00:32:33,743 --> 00:32:36,996  
Nicht, weil ich in dich verknallt war.

441

00:32:39,123 --> 00:32:40,208  
Es lag daran...

442

00:32:41,668 --> 00:32:43,878  
...dass sie immer nur dich anstarrte.

443

00:32:45,713 --> 00:32:46,714  
Mrs. Click?

444

00:32:49,884 --> 00:32:51,177  
Tammy Thompson.

445

00:32:53,137 --> 00:32:54,722  
Sie sollte mich ansehen.

446

00:32:55,723 --> 00:32:59,018  
Aber... sie starrte  
ununterbrochen nur dich

447

00:32:59,102 --> 00:33:02,188  
und deine blöden Haare an.

448

00:33:03,231 --> 00:33:05,775  
Und ich kapierte es nicht, weil du immer

449

00:33:06,651 --> 00:33:09,487  
Bagelkrümel verteilt hast.

450

00:33:10,405 --> 00:33:15,201  
Und du hast dumme Fragen gestellt.  
Und du warst ein Trottel.

451

00:33:15,702 --> 00:33:17,662  
Du mochtest sie nicht mal und...

452

00:33:17,996 --> 00:33:22,250  
...ich ging heim  
und heulte in mein Kissen.

453

00:33:23,084 --> 00:33:25,336  
Aber Tammy Thompson ist ein Mädchen.

454

00:33:27,046 --> 00:33:28,006  
Steve.

455

00:33:28,673 --> 00:33:29,507  
Ja.

456

00:33:38,307 --> 00:33:41,060  
-Ach du Scheiße.  
-Ja.

457

00:33:42,145 --> 00:33:43,146  
Ach du Scheiße.

458

00:33:54,949 --> 00:33:56,034  
Steve...

459

00:33:56,993 --> 00:33:58,202  
...Überdosis?

460

00:33:59,037 --> 00:34:00,329  
Nein, ich...

461

00:34:01,789 --> 00:34:02,790  
...denke nach.

462

00:34:02,874 --> 00:34:03,708  
Ok.

463

00:34:06,044 --> 00:34:07,211  
Ich meine, ja.

464

00:34:08,963 --> 00:34:11,591  
Tammy Thompson ist süß und so, aber...

465

00:34:13,092 --> 00:34:15,470  
Sie ist voll die Lusche.

466

00:34:15,803 --> 00:34:17,096  
Ist sie nicht.

467

00:34:17,180 --> 00:34:19,557  
Doch. Sie will Sängerin werden.

468

00:34:19,640 --> 00:34:21,642  
Nach Nashville ziehen und all das.

469

00:34:21,726 --> 00:34:24,145  
-Sie hat Träume.  
-Sie kann keinen Ton halten.

470

00:34:24,228 --> 00:34:26,564  
Voll unmusikalisch. Hast du sie gehört?

471

00:34:26,981 --> 00:34:27,982  
Immer nur...

472

00:34:30,359 --> 00:34:31,319  
Halt die Klappe.

473

00:34:32,403 --> 00:34:34,030  
-So klingt sie nicht.  
-Doch.



474

00:34:34,113 --> 00:34:35,990  
-Tolle Imitation.  
-So klingt sie nicht.

475

00:34:36,074 --> 00:34:38,743  
-Du klingst wie ein Muppet.  
-Sie klingt so.

476

00:34:38,826 --> 00:34:40,870  
Ein Muppet beim Gebären.

477

00:34:47,335 --> 00:34:49,128  
-Genau.  
-Ja.

478

00:34:54,967 --> 00:34:56,761  
Ok, was ist hier los?

479

00:35:43,015 --> 00:35:44,559  
Und wieso all das?

480

00:35:44,976 --> 00:35:48,146  
Drehe ich die Schlüssel nur,  
ist das wie ein Auto ausschalten.

481

00:35:48,229 --> 00:35:51,274  
Aber es funktioniert weiterhin, oder?

482

00:35:51,899 --> 00:35:52,817  
Ja.

483

00:35:52,900 --> 00:35:56,362  
Soll das Auto weiter funktionieren  
oder explodieren?

484

00:35:56,445 --> 00:35:58,156  
Es soll explodieren.

485

00:35:58,239 --> 00:36:00,366  
Gut. Dann tun Sie das.

486

00:36:00,575 --> 00:36:04,579  
Aber halten Sie sich dabei fern.  
Das wird unangenehm.

487  
00:36:04,662 --> 00:36:06,372  
Menschen werden zu Staub.

488  
00:36:07,331 --> 00:36:08,332  
Und dann...

489  
00:36:09,000 --> 00:36:10,334  
Ist es vorbei.

490  
00:36:11,460 --> 00:36:15,381  
Und ich werde Amerikaner  
und darf Spaß haben, ja?

491  
00:36:17,800 --> 00:36:21,721  
Wer behauptet, dass man Amerikaner  
sein muss, um Spaß zu haben?

492  
00:36:27,894 --> 00:36:31,647  
Amerikanischer geht es kaum, mein Freund.

493  
00:36:31,731 --> 00:36:35,026  
Fettiges Essen, hässliche Dekadenz,

494  
00:36:35,109 --> 00:36:36,944  
manipulierte Spiele...

495  
00:36:38,279 --> 00:36:39,989  
Fünfzehn Tickets, bitte.

496  
00:36:45,953 --> 00:36:48,372  
-Sind diese Spiele manipuliert?  
-Ja.

497  
00:36:52,084 --> 00:36:53,794  
Sie sehen nicht so aus.

498  
00:36:54,629 --> 00:36:56,505  
Das ist es ja, lieber Alexei.

499

00:36:56,756 --> 00:36:59,217  
Sie wurden so manipuliert,  
um Fairness vorzutäuschen.

500

00:36:59,300 --> 00:37:02,428  
Aber das ist alles Betrug, ein Trick,

501

00:37:02,511 --> 00:37:05,139  
damit Reiche dein Geld klauen.

502

00:37:05,431 --> 00:37:07,767  
Das, mein lieber Freund, ist...

503

00:37:08,643 --> 00:37:09,727  
...Amerika.

504

00:37:10,561 --> 00:37:11,687  
Aber hey...

505

00:37:12,521 --> 00:37:14,190  
...hau rein.

506

00:37:15,524 --> 00:37:16,609  
Wo gehen Sie hin?

507

00:37:17,610 --> 00:37:20,154  
Mir etwas ansatzweise Essbares besorgen.

508

00:37:34,001 --> 00:37:35,503  
Hey.

509

00:37:37,004 --> 00:37:37,964  
Karen.

510

00:37:43,511 --> 00:37:45,846  
-Hey, Karen.  
-Joyce!

511

00:37:45,930 --> 00:37:49,600  
-Oh, mein Gott, du hier?

-Wo sind die Kinder?

512

00:37:50,059 --> 00:37:52,353  
Ich glaube, sie sind noch nicht hier.

513

00:37:52,436 --> 00:37:54,313  
Ihr drei, an die Wand.

514

00:37:54,397 --> 00:37:55,273  
Wo sind sie?

515

00:37:55,356 --> 00:37:57,525  
Gott, schwer zu sagen die letzten Tage.

516

00:37:58,067 --> 00:38:01,529  
Sie waren bei Dustin, bei Lucas,

517

00:38:01,612 --> 00:38:03,072  
-dann Max...  
-Max...

518

00:38:03,489 --> 00:38:05,366  
Du kennst das doch. Sommer!

519

00:38:05,491 --> 00:38:07,576  
Bestimmt bauen sie wieder Mist.

520

00:38:10,746 --> 00:38:15,001  
-Letzte Warnung, ihr zwei. An die Wand!  
-Nicht starten.

521

00:38:15,084 --> 00:38:16,627  
Vergiss es, Magnum.

522

00:38:17,545 --> 00:38:18,921  
Und los.

523

00:38:21,465 --> 00:38:22,633  
Es geht los!

524

00:38:23,175 --> 00:38:27,680

Heiliger Strohsack!

525

00:38:39,233 --> 00:38:43,654  
Straßen? Wo wir hinfahren,  
brauchen wir keine Straßen.

526

00:39:08,846 --> 00:39:10,056  
Und...

527

00:39:11,098 --> 00:39:12,183  
...druntermischen.

528

00:39:14,018 --> 00:39:15,311  
Er ist so gut!

529

00:39:18,397 --> 00:39:20,733  
-Krass, das hat funktioniert.  
-Na klar.

530

00:39:20,816 --> 00:39:22,985  
Jetzt ab in den Bus mit dem Pöbel

531

00:39:23,069 --> 00:39:24,445  
und ab nach Hause.

532

00:39:25,321 --> 00:39:26,697  
-Dustin?  
-Was?

533

00:39:26,781 --> 00:39:28,366  
Zu dir sollten wir nicht.

534

00:39:28,449 --> 00:39:29,283  
Wieso?

535

00:39:29,408 --> 00:39:31,410  
Ich nannte ihnen deinen Nachnamen.

536

00:39:32,411 --> 00:39:34,580  
-Wieso das?  
-Ich stand unter Drogen.

537

00:39:34,663 --> 00:39:36,040  
-Ja, und?  
-Ja, und?

538

00:39:36,123 --> 00:39:39,668  
Man widersetzt sich.  
Bleibt hart wie ein Mann.

539

00:39:39,752 --> 00:39:41,295  
Ja, du hast leicht reden.

540

00:39:41,504 --> 00:39:42,380  
Leute?

541

00:39:43,672 --> 00:39:46,300  
Entschuldigen Sie die Umstände.  
Guten Abend.

542

00:39:46,967 --> 00:39:47,843  
Abbruch.

543

00:39:50,054 --> 00:39:51,764  
Abbruch.

544

00:39:54,141 --> 00:39:54,975  
Scheiße.

545

00:39:55,309 --> 00:39:56,143  
Ok.

546

00:39:58,062 --> 00:39:59,271  
Los, kommt schon.

547

00:40:05,611 --> 00:40:07,113  
Das macht dreimal grün.

548

00:40:07,196 --> 00:40:09,365  
Und hier ist Pfeil Nummer vier.

549

00:40:20,042 --> 00:40:22,294  
Noch einer für den Hauptgewinn.

550

00:40:22,378 --> 00:40:24,088  
Sie schaffen das, Mister.

551

00:40:38,394 --> 00:40:40,312  
Wir haben einen Sieger!

552

00:40:42,606 --> 00:40:47,403  
Kommen Sie her! Meine Herrschaften,  
hier gibt es die Tickets!

553

00:40:47,695 --> 00:40:48,529  
Kumpel!

554

00:40:50,573 --> 00:40:53,075  
Sehen Sie mal! Es ist nicht manipuliert.

555

00:40:55,911 --> 00:40:57,413  
Es ist nicht manipuliert.

556

00:41:16,807 --> 00:41:17,892  
Verräter.

557

00:41:28,611 --> 00:41:30,321  
Alexei!

558

00:41:50,216 --> 00:41:51,550  
Alexei!

559

00:41:52,843 --> 00:41:55,763  
Oh, nein. Mein Gott. Mitkommen.

560

00:42:00,184 --> 00:42:01,101  
Vorsichtig.

561

00:42:04,688 --> 00:42:05,981  
Ganz fest drücken.

562

00:42:06,774 --> 00:42:09,151  
Ich hole Hilfe.

563

00:42:23,624 --> 00:42:26,544  
Jim!

564

00:42:27,169 --> 00:42:28,671  
Sie erwischten Alexei!

565

00:42:29,588 --> 00:42:32,716  
Jim! Alexei! Sie erwischten Alexei, Jim!

566

00:42:37,972 --> 00:42:39,974  
Wir müssen hier weg.

567

00:42:40,057 --> 00:42:40,891  
Was?

568

00:42:43,143 --> 00:42:44,061  
Los.

569

00:42:52,820 --> 00:42:57,408  
-Sie sind ein komisches Paar, oder?  
-Nun, es heißt ja so schön:

570

00:42:57,491 --> 00:42:59,243  
Es gibt jemanden für jeden.

571

00:43:09,670 --> 00:43:11,338  
Wer will einen Hotdog?

572

00:43:12,881 --> 00:43:15,092  
Such Murray, hol das Auto,

573

00:43:15,259 --> 00:43:16,594  
-komm nach hinten.  
-Ok.

574

00:43:24,435 --> 00:43:26,645  
Er läuft zum "Big Top" im Nordosten.

575

00:43:27,938 --> 00:43:30,399  
Hereinspaziert, die Herrschaften.



576

00:43:30,482 --> 00:43:33,152  
Tickets für Big Top gibt's hier...

577

00:43:37,865 --> 00:43:40,492  
Hey! Bringt die Kinder raus! Polizei!

578

00:43:40,826 --> 00:43:42,536  
Bringt sie weg! Los!

579

00:43:56,050 --> 00:44:00,471  
Wagt ihr euch in die Höhle des Horrors?

580

00:44:01,305 --> 00:44:04,892  
Hinter jeder Ecke könnte das Böse lauern.

581

00:44:07,102 --> 00:44:10,856  
Zeigt keine Furcht  
im Angesicht des Tigers,

582

00:44:11,982 --> 00:44:15,027  
sonst entkommt ihr der Höhle nicht lebend.

583

00:44:32,044 --> 00:44:33,128  
Alexei...

584

00:44:35,339 --> 00:44:36,507  
Oh, mein Gott.

585

00:44:37,091 --> 00:44:40,969  
Ich... Ich wollte mir  
nur schnell einen Corn Dog holen.

586

00:44:41,512 --> 00:44:43,222  
Einen blöden Corn Dog.

587

00:44:43,722 --> 00:44:45,391  
Oh Gott.

588

00:44:47,434 --> 00:44:48,852  
Oh nein.

589

00:45:30,728 --> 00:45:35,649  
Vasilev, hörst du mich? Vasilev, antworte!

590

00:45:53,709 --> 00:45:54,752  
Was ist?

591

00:45:57,713 --> 00:45:58,547  
Hey!

592

00:45:59,131 --> 00:46:01,008  
-Larry.  
-Joyce.

593

00:46:08,098 --> 00:46:09,349  
Ja, Lady!

594

00:46:57,523 --> 00:46:58,565  
Hey!

595

00:47:16,124 --> 00:47:17,125  
Genosse.

596

00:47:17,668 --> 00:47:18,502  
Finger weg.

597

00:47:27,845 --> 00:47:31,014  
Verfluchter Hurensohn!

598

00:47:37,396 --> 00:47:38,397  
Hey!

599

00:47:40,440 --> 00:47:42,943  
Gib Gas! Los!

600

00:47:45,654 --> 00:47:46,780  
Alexei?

601

00:47:53,036 --> 00:47:54,538  
...auf der unteren Ebene.

602

00:47:54,955 --> 00:47:56,748  
Hey, übersetzen.

603  
00:47:57,332 --> 00:48:02,504  
Ich wiederhole, wir haben die Kinder.  
Sie sind noch in der Mall. Untere Ebene.

604  
00:48:03,589 --> 00:48:05,507  
Alle Eingänge abriegeln.

605  
00:48:05,591 --> 00:48:08,385  
Ich wiederhole, alle Eingänge abriegeln.

606  
00:48:42,586 --> 00:48:44,129  
Alle herkommen.

607  
00:48:44,212 --> 00:48:45,547  
Ich habe sie gefunden.

608  
00:49:20,374 --> 00:49:22,209  
Was zum Teufel...

609  
00:50:08,839 --> 00:50:10,841  
Du hast es wie ein Hot Wheel rumgewirbelt.

610  
00:50:12,551 --> 00:50:14,761  
-Lucas?  
-Was tust du hier?

611  
00:50:14,845 --> 00:50:18,473  
-Frag die. Sie sind schuld.  
-Stimmt, ja. Es ist unsere Schuld.

612  
00:50:18,557 --> 00:50:21,184  
-Was war mit dem Auto?  
-Elfi hat Superkräfte.

613  
00:50:21,268 --> 00:50:23,103  
-Wie?  
-Superkräfte. Das war ihr Geist.

614  
00:50:23,186 --> 00:50:24,938

-Denk nach.  
-Das ist Elfi?

615  
00:50:25,022 --> 00:50:27,149  
-Wer ist Elfi?  
-Und wer bist du?

616  
00:50:27,232 --> 00:50:29,901  
-Robin. Ich arbeite mit Steve.  
-Sie knackte den Code.

617  
00:50:29,985 --> 00:50:33,196  
-So erfuhren wir von den Russen.  
-Russen? Was?

618  
00:50:33,280 --> 00:50:35,157  
-Die Russen.  
-Das waren Russen?

619  
00:50:35,240 --> 00:50:37,325  
-Einige davon.  
-Was redet ihr da?

620  
00:50:37,409 --> 00:50:38,827  
-Unser Code Rot?  
-Ja.

621  
00:50:38,910 --> 00:50:41,455  
-Ich kapierte kaum was.  
-Blöde Batterie.

622  
00:50:41,538 --> 00:50:43,540  
Ich warnte dich doch.

623  
00:50:43,623 --> 00:50:47,044  
-Es klappte doch, oder?  
-Klappte? Wir wären fast gestorben.

624  
00:50:47,127 --> 00:50:50,172  
-Ja, aber wir leben noch, ok?  
-Aber es war knapp.

625  
00:50:50,255 --> 00:50:54,176

Ok, Russen,  
die für die russische Regierung arbeiten?

626

00:50:54,259 --> 00:50:57,387  
Was daran verstehst du nicht?  
Spreche ich Chinesisch?

627

00:50:57,471 --> 00:51:00,140  
Das ist wie bei Die rote Flut.

628

00:51:00,223 --> 00:51:04,478  
-Es hat nichts mit dem Tor zu tun?  
-Alles hat mit dem Tor zu tun...

629

00:51:08,982 --> 00:51:10,984  
Elfi!

630

00:51:11,068 --> 00:51:12,611  
-Was hat sie?  
-Was ist?

631

00:51:12,861 --> 00:51:14,112  
Mein Bein.

632

00:51:14,196 --> 00:51:15,113  
Ihr Bein. Ok...

633

00:51:16,448 --> 00:51:17,449  
-Runter damit.  
-Ok.

634

00:51:26,500 --> 00:51:27,834  
Elfi!

635

00:51:29,127 --> 00:51:30,921  
Elfi, geht es dir gut?

636

00:51:31,004 --> 00:51:33,924  
Elfi!